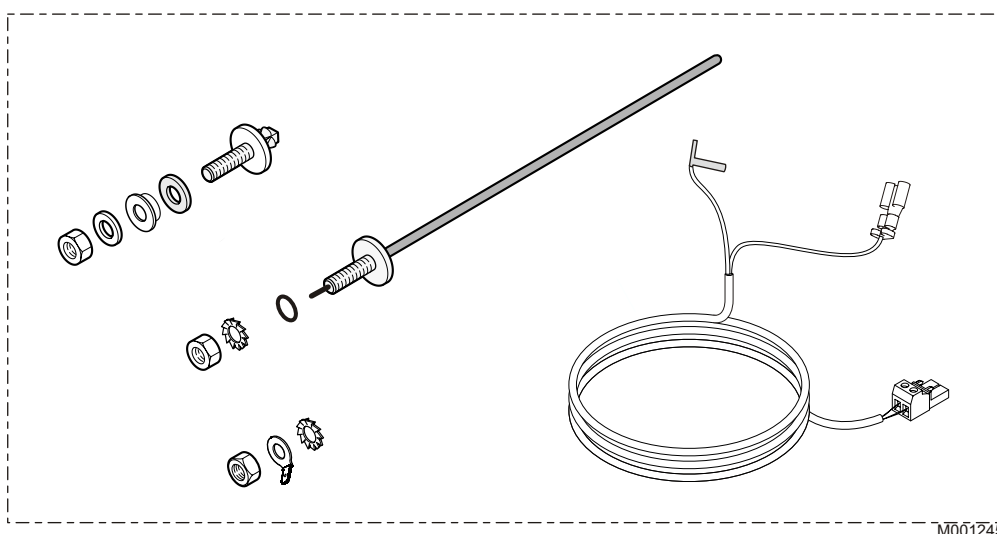


EC 431



M001245

Français

Anode à courant imposé :

Titan Active System ® Système ØCOPROTECT ®

L'anode à courant imposé remplace une ou deux anodes en magnésium, selon l'équipement de série du ballon.

- ⚠ Ne jamais monter une anode à courant imposé et une anode en magnésium sur un même appareil.
- ⚠ L'anode titane ne peut être montée sur le préparateur ECS que si celui-ci est raccordé à une chaudière capable de commander la fonction Titan Active System ou ØCOPROTECT.

English

Impressed current anode:

Titan Active System ® ØCOPROTECT ® System

The impressed current anode replaces one or two magnesium anodes, depending on the hot water tank's standard equipment.

- ⚠ Never fit an impressed current anode and a magnesium anode to the same appliance.
- ⚠ The titanium anode can only be fitted to the DHW tank if it is connected to a boiler capable of controlling the Titan Active System or ØCOPROTECT functions.

Deutsch

Fremdstromanode:

Titan Active System ® ØCOPROTECT ®-System

Die Fremdstromanode ersetzt je nach der serienmäßigen Ausstattung des Speichers eine oder zwei Magnesiumanoden.

- ⚠ Fremdstromanoden und Magnesiumanoden dürfen nicht gemeinsam auf einem Gerät montiert werden.
- ⚠ Die Titananode kann nur auf den Warmwasserbereiter montiert werden, wenn dieser an einen Heizkessel angeschlossen ist, der die Funktion Titan Active System oder ØCOPROTECT steuern kann.

Nederlands

Corrosiebeschermingsanode:


Titan Active System ® System ØCOPROTECT ®

De corrosiebeschermingsanode vervangt één of twee magnesiumanodes, afhankelijk van de standaard apparatuur van de boiler.

- ⚠ Nimmer een corrosiebeschermingsanode samen met magnesiumanode op hetzelfde apparaat monteren.
- ⚠ De titaananode kan alleen op het SWW-toestel gemonteerd worden indien dit is aangesloten op een verwarmingsketel dat in staat is de functie Titan Active System of ØCOPROTECT te bedienen.

Français

1 Montage

 Le montage de l'anode doit se faire avant la mise en service du préparateur.

Si le préparateur est déjà en service :

- Couper l'alimentation en eau.
- Vidanger le préparateur.

- 1 Démontez les anodes montées d'origine.
- 2 Montez l'anode titane sur le tampon supérieur.
150 litres : Montez l'anode titane sur le tampon latéral.
- 3 Obturer l'orifice du tampon latéral avec les pièces ①.
- 4 Remontez les tampons avec des joints d'étanchéité neufs.
- 5 Raccordez le câble de l'anode titane à la borne TA du tableau de commande.

 Utiliser le câble d'origine sans le rallonger.

English

1 Mounting

 The anode must be fitted before starting up the calorifier.

If the hot water tank is already operating:

- Switch off the water supply.
- Drain the calorifier.

- 1 Remove the anodes originally fitted.
- 2 Fit the titanium anode to the top hatch.
150 litres: Fit the titanium anode to the side hatch.
- 3 Block the hatch opening with parts ①.
- 4 Refit the hatches with new tightness gaskets.
- 5 Connect the titanium anode cable to the TA sensor on the control panel.

 Use the original cable without lengthening it.

Deutsch

1 Montage

 Die Montage der Anode muss vor der Inbetriebnahme des Trinkwassererwärmers erfolgen.

Wenn der Speicher bereits in Betrieb ist:

- Wasserversorgung sperren.
- Den Trinkwassererwärmer entleeren.

- 1 Die serienmäßigen Anoden ausbauen.
- 2 Die Titananode auf dem oberen Flansch montieren.
150 Liter: Die Titananode auf dem seitlichen Flansch montieren.
- 3 Die Öffnung des seitlichen Puffers mit den Teilen ① verschließen.
- 4 Den Flansch mit neuen Dichtungen wieder anbringen.
- 5 Das Versorgungskabel der Titananode an der Klemme TA des Schaltfelds anschließen.

 Serienmäßiges Kabel ohne Verlängerung verwenden.

Nederlands

1 Montage

 De anode moet voor de inbedrijfstelling van het sanitairwarmwatertoestel gemonteerd worden.

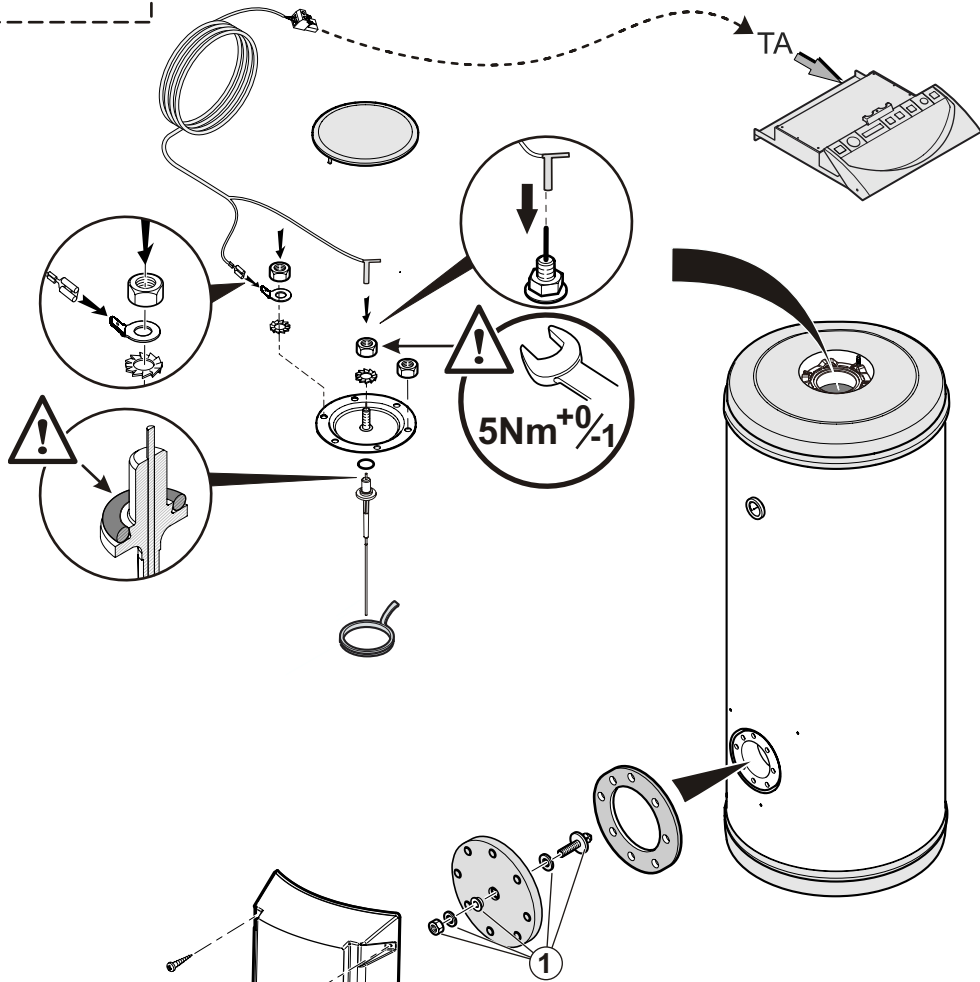
Indien het warmwatertoestel al in gebruik is:

- Onderbreek de watertoevoer.
- Leeg het warmwatertoestel.

- 1 Demonteer de oorspronkelijk gemonteerde anodes.
- 2 Monteer de titaanode op de bovenste buffer.
150 liter: Monteer de titaanode op de zijbuffer.
- 3 Maak de opening van de zijbuffer dicht met de elementen ①.
- 4 Zet de buffers terug met nieuwe afdichtingen.
- 5 Sluit de kabel van de titaanode aan op de klem TA van het bedieningspaneel.

 Gebruik de oorspronkelijke kabel zonder deze te verlengen.

200 - 500 L




150 L

M001246

Français

2 Mise en service


① Effectuer la mise en service du préparateur ECS.

 Voir : Notice du préparateur.

② Vérifier l'étanchéité du préparateur ECS.

3 Entretien

Aucune opération d'entretien.

 Le tableau de commande de la chaudière doit être sous tension pour assurer le fonctionnement de l'anode titane.

Deutsch

2 Inbetriebnahme

① Trinkwassererwärmer in Betrieb nehmen.

 Siehe: Anleitung des Trinkwassererwärmers.

② Dichtheit des Trinkwassererwärmers prüfen.

3 Wartung

Wartungsfrei.

 Das Schaltfeld muss stromführend sein, damit die Anode arbeitet.

English

2 Commissioning

① Commission the DHW tank.

 See: Calorifier instructions.

② Check the tightness of the DHW tank.

3 Maintenance

No maintenance required.

 The boiler control panel must be switched on to ensure that the titanium anode operates.

Nederlands

2 Inbedrijfname


① Stel het SWW-toestel in dienst.

 Zie: Handleiding van het warmwatertoestel.

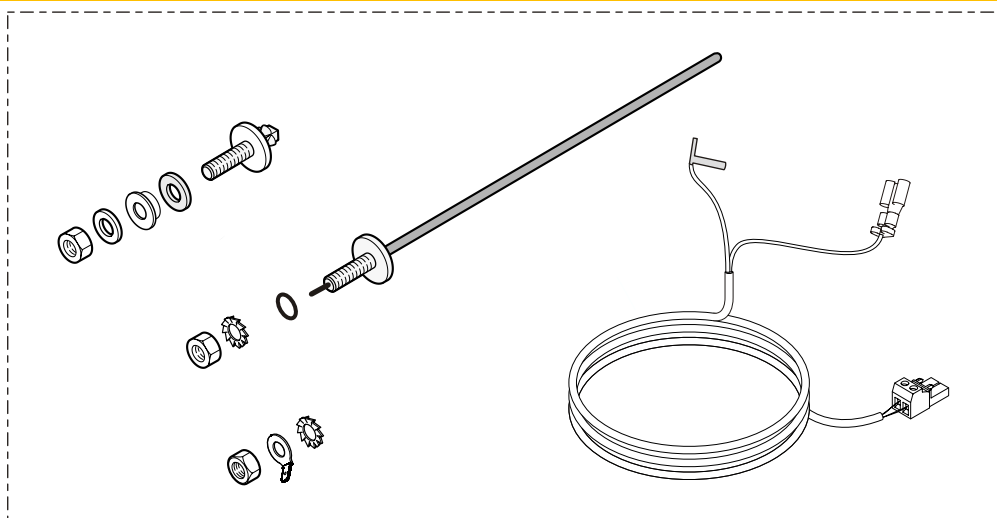
② Controleer de afdichting van het SWW-toestel.

3 Onderhoud

Geen enkele onderhoudsbeurt nodig.

 Het bedieningspaneel van de boiler moet onder spanning staan om de werking van de titaananode te kunnen garanderen.

EC 431



M001245

Italiano

Anodo a corrente imposta:

Titan Active System ® Sistema ŒCOPROTECT ®

L'anodo a corrente imposta sostituisce uno o due anodi di magnesio, a seconda dell'apparecchiatura di serie del bollitore.

- ⚠ Non montare un anodo a corrente imposta e un anodo di magnesio su uno stesso apparecchio.
- ⚠ L'anodo titanio può essere montato sul bollitore ACS solo se quest'ultimo è collegato a una caldaia in grado di azionare la funzione Titan Active System o ŒCOPROTECT.

Polski

Anoda zasilana z obcego źródła:

Titan Active System ® System-ŒCOPROTECT ®

Anoda zasilana z obcego źródła zastępuje jedną lub dwie anody tytanowe w zależności od tego w ile sztuk anod magnezowych fabrycznie wyposażony jest podgrzewacz c.w.u..

- ⚠ Nie wolno montować w jednym podgrzewaczu c.w.u. anody zasilanej z obcego źródła razem z anodą magnezową.
- ⚠ Anodę tytanową można zamontować w podgrzewaczu c.w.u tylko jeżeli podłączony jest do kotła, wyposażonego w funkcję sterowania Titan Active System lub ŒCOPROTECT.

Español

Ánodo de corriente impuesta:

Titan Active System ® Sistema ŒCOPROTECT ®

El ánodo de corriente impuesta sustituye a uno o dos ánodos de magnesio, dependiendo del equipo de serie del acumulador.

- ⚠ Nunca se deben montar un ánodo de corriente impuesta y un ánodo de magnesio simultáneamente en el mismo aparato.
- ⚠ El ánodo de titanio sólo se puede montar en el acumulador de ACS si este último está conectado a una caldera capaz de controlar la función Titan Active System o ŒCOPROTECT.

РУССКИЙ

Анод с наводимым током :

Titan Active System ® Система ŒCOPROTECT ®

Анод с наводимым током заменяет один или два магниевых анода, в зависимости от заводского оснащения водонагревателя.

- ⚠ Никогда не устанавливать анод с наводимым током и магниевый анод на одном оборудовании.
- ⚠ Титановый анод может быть установлен только на водонагреватель горячей санитарно-технической воды, который подключен к панели управления, способной управлять функцией Titan Active System или ŒCOPROTECT.

1 Montaggio

 **Bisogna montare l'anodo prima della messa in funzione del bollitore.**

Se il bollitore è già in funzione:

- Interrompere l'alimentazione d'acqua.
- Svuotare il bollitore.

- 1 Smontare gli anodi montati di serie.
- 2 montare l'anodo titanio sul tampone superiore.
150 litri: montare l'anodo titanio sul tampone laterale.
- 3 Chiudere il foro del tampone laterale con i pezzi ①.
- 4 Rimontare i tamponi con guarnizioni di tenuta nuove.
- 5 Collegare il cavo dell'anodo di titanio al morsetto TA del pannello di comando.

 **Utilizzare il cavo di serie senza prolunga.**

1 Montaż

 **Montaż anody należy wykonać przed uruchomieniem podgrzewacz c.w.u..**

Aby podgrzewacz był gotowy do uruchomienia:

- Zamknąć dopływ wody.
- Opróżnić podgrzewacz c.w.u..

- 1 Wymontować fabrycznie zamontowaną anodę.
- 2 Zamontować anode tytanową w górnej flanszy.
150litrow: Zamontować anodę tytanową w bocznej flanszy.
- 3 Zamontować pokrywę boczną razem z częścią ①.
- 4 Ponownie zamontować flanszę z nową uszczelką.
- 5 Kabel zasilający anodę tytanową podłączyć do zacisku TA konsoli sterowniczej.

 **Stosować tylko kabel bez przedłużacza.**

1 Montaje

 **El ánodo debe montarse antes de la puesta en servicio del acumulador.**

Si el acumulador ya está en servicio:

- Cortar la entrada de agua.
- Vaciar el acumulador.

- 1 Desmontar los ánodos montados de fábrica.
- 2 Montar el ánodo de titanio en el tapón superior.
150 litros: Montar el ánodo de titanio en el tapón lateral.
- 3 Taponar el orificio del tapón lateral con las piezas ①.
- 4 Volver a montar los tapones con las juntas de estanqueidad nuevas.
- 5 Conectar el cable del ánodo de titanio al borne TA del cuadro de mando.

 **Utilizar el cable original sin alargarlo.**

1 Монтаж

 **Установку анода следует производить до ввода водонагревателя в эксплуатацию.**

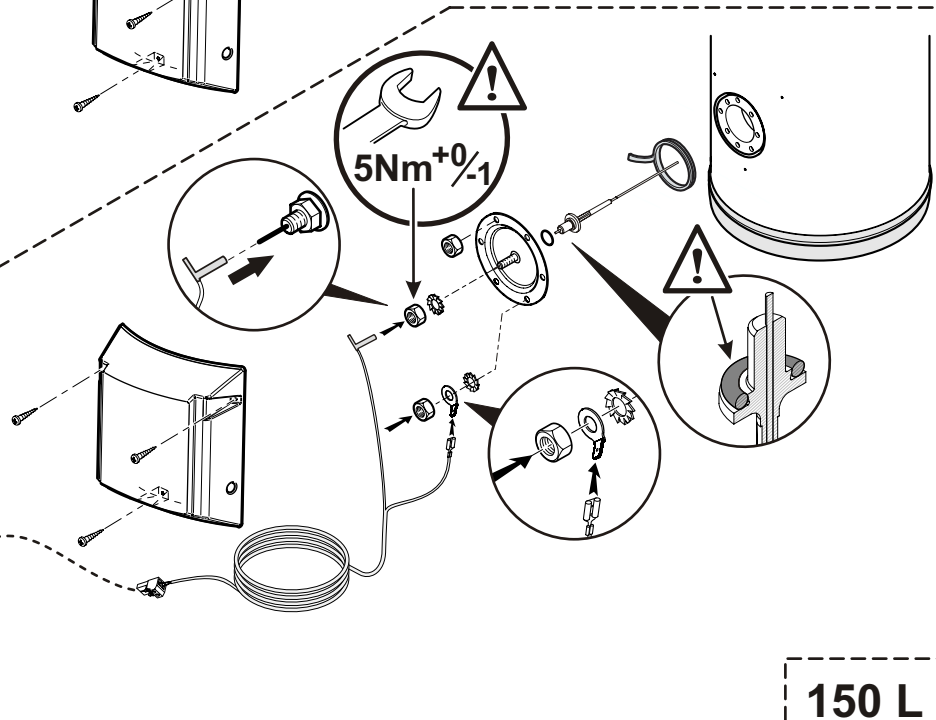
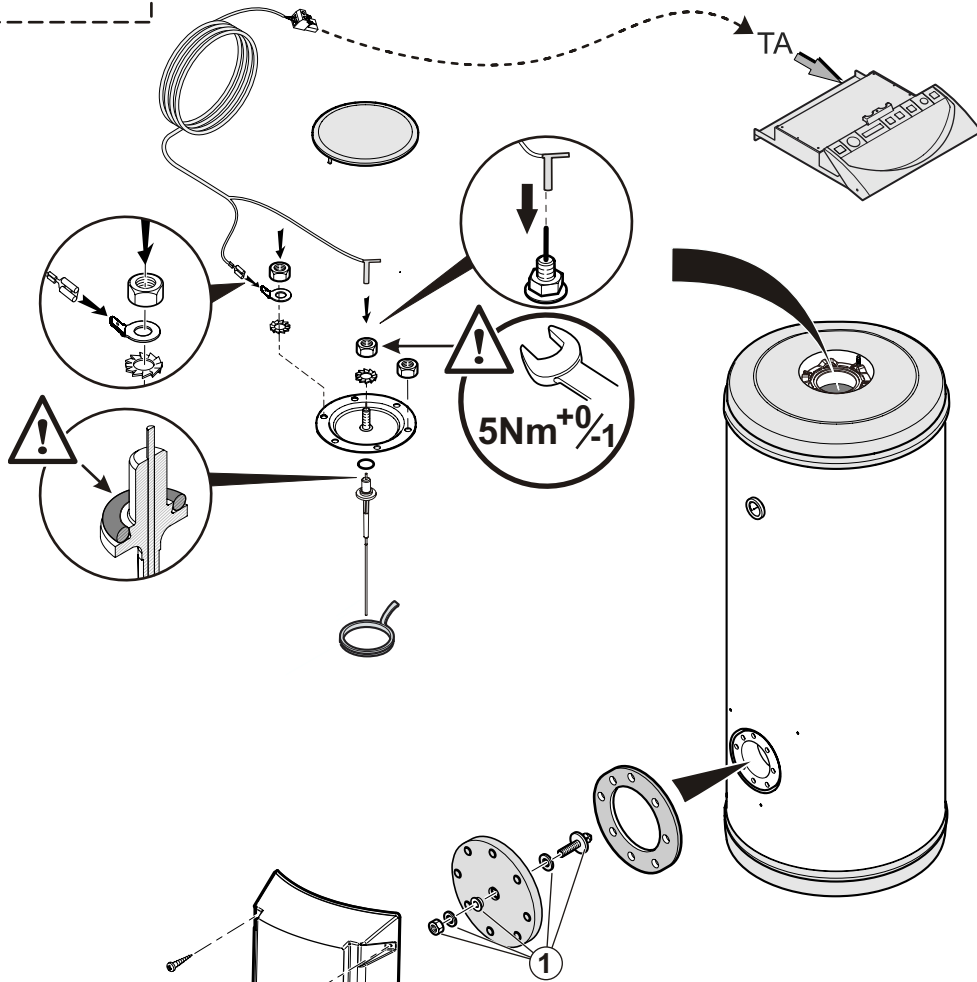
Если водонагреватель уже введен в эксплуатацию :

- Отключить подачу воды.
- Слить водонагреватель.

- 1 Снять серийно установленные аноды.
- 2 Установить титановый анод на верхний фланец.
150 литров : Установить титановый анод на боковой фланец.
- 3 Закрыть отверстие бокового фланца с деталями ①.
- 4 Установить на место фланцы с новыми уплотнительными прокладками.
- 5 Подключить кабель титанового анода к клеммному разъему TA панели управления.

 **Использовать оригинальный кабель без удлинений.**

200 - 500 L



M001246

150 L

Italiano

2 Messa in servizio

1 Eseguire la messa in servizio del bollitore ACS.

 Vedere: Istruzioni del bollitore.

2 Verificare la tenuta del bollitore ACS.

3 Manutenzione


Nessuna operazione di manutenzione.

 **Il pannello di comando della caldaia deve essere sotto tensione per garantire il funzionamento dell'anodo di titanio.**

Español

2 Puesta en marcha


1 Efectuar la puesta en servicio del acumulador de ACS.

 Véase: Instrucciones del acumulador.

2 Comprobar la estanqueidad del acumulador de ACS.

3 Mantenimiento


Ningún mantenimiento.

 **Para que el ánodo de titanio pueda funcionar, el cuadro de mando de la caldera debe tener corriente.**

Polski

2 Uruchomienie

1 Uruchomić podgrzewacz c.w.u..

 patrz: Instrukcja dla podgrzewacza c.w.u..

2 Sprawdzić szczelność podgrzewacza c.w.u..

3 Konserwacja

Nie wymaga konserwacji.

 **Aby anoda mogła działać, konsola sterownicza musi być podłączona do zasilania elektrycznego.**

РУССКИЙ

2 Ввод в эксплуатацию


1 Выполнить ввод в эксплуатацию водонагревателя горячей санитарно-технической воды.

 Смотри : Инструкция для водонагревателя.

2 Проверить герметичность водонагревателя горячей санитарно-технической воды.

3 Техническое обслуживание

Операции по техническому обслуживанию отсутствуют.

 **Панель управления котлом должна быть под напряжением для обеспечения работы титанового анода.**



AD051



300014380-001-A

26/02/08

